



## ОТЗЫВ

об автореферате диссертации К.А. Мележик  
«От глобального английского языка к национальному варианту  
английского лингва франка – проблемы коммуникативно-прагматической  
вариативности»,  
представленной на соискание ученой степени доктора филологических  
наук по специальности 10.02.04 – Германские языки

Работа Карины Алексеевны Мележик отличается свежим и перспективным подходом к весьма важному вопросу об употреблении английского языка в качестве лингва франка (АЛФ). АЛФ является особым вариантом английского языка, обладая как лингвистическими, так и социолингвистическими качествами, не свойственными национальным вариантам этого языка. Практическая значимость АЛФ огромна, поскольку он является самым распространенным языком в современном мире. С точки зрения лингвистической теории, АЛФ представляет собой уникальную разновидность языка.

Литературные языки возникают в результате целенаправленных действий властей внутри того или иного государства. Норма в этом случае определяется сверху. Территориальные и социальные диалекты имеют другую историю: они являются продуктом деятельности сообщества, представители которого состоят в постоянном устном контакте между собой. Следовательно, они же стихийно определяют (социальную) норму этих разновидностей. АЛФ представляет собой явление другого характера, поскольку люди, говорящие на нем, живут в разных концах мира. Они образуют тысячи, пожалуй, даже миллионы, маленьких сообществ, для которых АЛФ служит языком коммуникации. Если можно говорить о носителях того или иного диалекта, вряд ли можно говорить о «носителях» АЛФ, поскольку «естественные» языки и диалекты определяют их носителей в целом, а АЛФ является только чистым средством коммуникации.

Центральным понятием диссертации, а также объектом исследования является «профессионально-ориентированный английский лингва франка» (ПОАЛФ). Это особая разновидность АЛФ в конкретных российских профессиональных условиях. Автор подходит к данной теме со многих точек зрения, обращая внимание как на

лингвистические, так и на социолингвистические черты ПОАЛФ. В целом в работе применяется плюралистический подход к вопросу. Такой подход берет в качестве исходного пункта само явление (phenomenon-driven). Такую общую ориентацию можно приветствовать, поскольку традиционный подход, в центре которого находится один выбранный метод (method-driven), не может раскрыть сущность такого сложного явления, каким является ПОАЛФ.

Приветствую свежие и меткие наблюдения и находки, сделанные в диссертации. Один пример. Как известно, понятие «билингвизм» является весьма спорным в современной науке. Автор предлагает удачную формулировку для определения разновидности билингвизма у людей, говорящих на ПОЯЛФ. Это не «национально-английский», а «национально-ПОЯЛФ билингвизм».

Мне импонирует на редкость основательное знакомство автора с научной литературой, как западной, так и российской, по данному вопросу.

В целом в диссертации содержится самостоятельное решение актуальной проблемы формирования языковой личности в условиях двуязычия. Диссертация Карины Алексеевны Мележик отвечает всем требованиям, предъявляемым к докторским диссертациям в области германских языков, и заслуживает присуждения ученой степени доктора филологических наук.



Arto Mustajoki  
Арто Мустайоки  
доктор философии, профессор русского языка (emeritus)  
Хельсинкский университет  
P.O. Box 4  
FI-00014 University of Helsinki  
тел. +358-40-4874857  
arto.mustajoki@helsinki.fi